"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2026"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Práctica Fonológica del Inglés

Código (SIU-Guaraní): 05213_0

Departamento de Inglés

Ciclo lectivo: 2026

Carrera: Traductorado Público en Inglés

Plan de Estudio: Ord. nº 065/2019-C.D.

Formato curricular: Taller

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo Básico (CB) Campo de Formación Específica (CFE) Área: Lingüística

Año de cursado: 2

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 42

Carga horaria semanal: 3

Créditos: 3

Equipo de Cátedra:

- Profesor Asociado HENRÍQUEZ Eliana de las Nieves
- Jefe de Trabajos Prácticos SOSA Claudio Agustín
- Jefe de Trabajos Prácticos TRAETTA María Belén

Fundamentación:

El estudio de la fonología del inglés constituye un componente esencial en la formación de futuros profesores, licenciados y traductores, ya que posibilita el desarrollo de una competencia fonológica sólida, indispensable para una comunicación oral eficaz e inteligible. El conocimiento e integración de los aspectos segmentales y suprasegementales del idioma favorece no solo la producción y percepción precisa de los sonidos del inglés sino también la comprensión prosódica del discurso, incluyendo la acentuación, el ritmo y la entonación, elementos fundamentales para la construcción e interpretación del significado.
Este espacio curricular se ha creado para proveer a los alumnos toda la práctica intensiva que pueda complementar lo desarrollado en las materias Fonética y Fonología Inglesa I, II y III. Se busca brindar a los estudiantes herramientas que agilicen su paso por los espacios curriculares referidos a la pronunciación y a la escucha en los años subsiguientes en el plan de estudios, reforzar las normas de dictados y transcripciones fonológicas y lograr la fluidez necesaria para desenvolverse con seguridad en todas las materias de la carrera y en su futuro desempeño profesional.

Aportes al perfil de egreso:

Competencias generales
El desarrollo de este espacio curricular se apoya en los principios del enfoque comunicativo, interaccionista y funcional. Desde este punto de vista, la Práctica Fonológica del Inglés promueve la adquisición de competencias del lenguaje oral en función de los distintos ámbitos y dimensiones, formales y no formales, en los que se desempeñarán los egresados.
Los conocimientos adquiridos les permitirán conocer y analizar con solidez y fundamentación científica los distintos aspectos del texto oral con fines profesionales y académico-científicos. Además, les brindará las herramientas necesarias para conocer e investigar las diferencias y similitudes entre el lenguaje hablado de su lengua y de la lengua meta. El carácter teórico-práctico de este espacio curricular promueve el contacto con el discurso oral, ayudándolos a desarrollar la fluidez y precisión necesarias para desempeñarse con integridad en su futuro ámbito profesional.

Competencias específicas
Este espacio curricular ayuda al futuro traductor a desarrollar la competencia comunicativa en las dos lenguas. El egresado debe ser capaz de utilizar los sistemas discursivos subyacentes de conocimientos y habilidades en ambos idiomas. Se trata de la comprensión lingüística en la lengua de partida y la reexpresión en la lengua de llegada.
Además, los contenidos del espacio curricular se enfocan en la aplicación de los recursos psicomotores y actitudinales de la lengua meta a través del estudio de los aspectos lingüísticos, paralingüísticos y prosódicos de la misma. Práctica Fonológica del Inglés acompaña a los futuros profesionales a desempeñarse con solvencia en instancias de comunicación oral en inglés propiciando instancias de desarrollo de comprensión auditiva así como la identificación de los factores extratextuales del lenguaje.

Expectativas de logro:

-Practicar intensivamente la fonología del inglés, en sus aspectos segmentales y suprasegmentales.
-Desarrollar técnicas de comprensión y producción oral.
-Integrar los conocimientos obtenidos en los cursos anteriores de fonética y fonología inglesa.
-Analizar los rasgos presentes en una transcripción fonológica.
-Aplicar las normas de dictados y transcripciones fonológicas mostrando el uso adecuado de los rasgos segmentales y suprasegmentales de la fonología del idioma inglés.
-Desarrollar la competencia auditiva y oral mediante práctica intensiva de entrenamiento auditivo y de producción oral.
-Comparar los sistemas segmentales y prosódicos del inglés y el español para identificar posibles casos de transferencia negativa del español como L1 en inglés como LE.
-Mostrar un manejo útil del aula virtual como espacio interactivo de trabajo.
-Valorar la importancia de adquirir una correcta pronunciación, acentuación y ritmo para lograr un buen desempeño en su futuro rol profesional.
-Desarrollar técnicas de monitoreo de sus propios errores y estrategias de autocorrección dentro y fuera del aula.
-Valorar el interés de una participación activa en las distintas actividades individuales y grupales.
-Descubrir la trascendencia de una comunicación oral exitosa, inteligible y adecuada en contextos formales e informales.
-Valorar la relevancia de un trabajo ordenado y responsable.
-Establecer normas de solidaridad y respeto entre todos los miembros de la comunidad académica.

Contenidos:

Unit 1: The rhythm of English: the tonic syllable
Nucleus on a stressed syllable (stress on isolated words). Contrast verb and noun, e.g. ‘permit’. On or near the last word (numbers, initials and letters). Content words and function words: IP (intonation phrase) with tails containing function words. The old and the new. Information status. Synonyms. Prospective and implied

givenness.
Reading poetry: 'The sound collector' and 'Funeral Blues'. Background of the poems.
Reading, transcription, dictation and listening practice.

Unit 2: Tone
Falling and non-falling tones: general meanings. Falls. Rises.
Prosodic and segmental features present in prose. Reading: 'Lamb to the slaughter'.
Reading, transcription, dictation and listening practice.

Unit 3: Stress in English words
Single-stressed compounds with 2 or 3 elements. Double-stressed compounds. Phrasal verbs: verbs plus adverbial particle. Prepositional verbs. Adverb or preposition? Separated particles. Stress in longer compound words. Complex words: prefixes and suffixes (classification and meanings).
Prosodic and segmental features present in a formal speech and in a film script.
Reading: Emma Watson's speech at the HeforShe Campaign 2014. Background of the speech. Sherlock Holmes: Sherlock, A Study in Pink, season 1. Background of the scene.

Unit 4: The rhythm of English: function and empty words
Prepositions. Wh+to be. Indirect questions. Other function words. Too, either, as well. Empty words and pro forms.
Reading, transcription, dictation and listening practice.

Propuesta metodológica:

La metodología utilizada para alcanzar los objetivos propuestos seguirá los lineamientos del enfoque comunicativo, interaccionista y funcional. La propuesta está orientada a analizar los sistemas segmentales y prosódicos del idioma inglés en un contexto natural y practicarlos exhaustivamente poniendo especial atención a las diferentes formas de negociar significados en distintos contextos situacionales. Las técnicas de trabajo en el aula apuntan además a comparar los rasgos fonológicos del inglés y el español para detectar posibles fuentes de error y desarrollar en el alumno estrategias metacognitivas de aprendizaje. El conocimiento de las características fonológicas de L1 y L2 ayudará a proponer técnicas de enseñanza y aprendizaje útiles para la futura tarea profesional.
Para alcanzar los objetivos propuestos, el trabajo se ha dividido de la siguiente forma:
- Miércoles de 8.00 a 10.00 trabajo presencial en el aula divididos en comisiones.
- Miércoles 10.00 a 11.00 trabajo presencial en el aula de forma grupal, evaluación oral, análisis de textos.

Propuesta de evaluación:

El espacio curricular Práctica Fonológica del Inglés es promocional y la evaluación será integral y continua. Los alumnos rendirán 4 trabajos prácticos escritos (un dictado, una transcripción, uno de escucha atenta y uno de teoría). Si aprueban los trabajos prácticos escritos, rendirán un trabajo práctico oral que consiste en la lectura de los textos obligatorios, el soporte teórico de sus elecciones al leer y los conceptos de teoría del programa. Accederán al trabajo práctico oral solo aquellos estudiantes que estén en condiciones para promocionar. Cumpliendo con la aprobación de los 5 trabajos prácticos propuestos podrán promocionar.
Los alumnos que hayan desaprobado un trabajo práctico escrito tienen un práctico de recuperación del aspecto que hayan desaprobado (transcripción, dictado fonológico, escucha atenta o teoría) y pueden promocionar si aprueban el práctico oral.
Serán estudiantes promocionales, aquellos que aprueben los 5 prácticos (los 4 prácticos escritos y el oral). La nota final de cada alumno corresponde a su desempeño en los 4 prácticos escritos, más el práctico oral. La misma será el promedio de aquellos prácticos que tengan nota numérica (escucha atenta, teoría y oral).

Serán estudiantes regulares aquellos que hayan aprobado al menos 3 trabajos prácticos escritos ya sea en las instancias habituales o en el recuperatorio. Es decir que quienes desaprueben 2 trabajos prácticos, podrán también acceder al recuperatorio para regularizar. Los estudiantes que aprueben los prácticos escritos pero desaprueben el práctico oral, también quedarán en condición de alumnos regulares.
Serán alumnos libres quienes no cumplan con los requisitos para alumnos promocionales o regulares.
CRONOGRAMA TENTATIVO DE EVALUACIONES
-26/08 Assignment 1: Listening
-09/09 Assignment 2: Dictation
-07/10 Assignment 3: Transcription
-21/10 Assignment 4: Theory
-28/10: Make-up assignment. Oral assignment
-04/11: Oral assignment
EXÁMENES DE ALUMNOS REGULARES Y LIBRES:
Los alumnos regulares rendirán en los turnos habituales una evaluación oral, que consistirá en la lectura de los textos seleccionados y preguntas de teoría.
Los alumnos libres rendirán en primera instancia un examen escrito que consistirá en dictado y transcripción. Cada parte será eliminatoria. Si aprueban esta instancia, pasarán a la evaluación oral consistente en la lectura de los textos seleccionados y preguntas de teoría.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

Bibliografía general
-Collins, B, Mess, I. & Carley, P. (2019). *Practical English Phonetics and Phonology*. (4th ed.). Routledge.
-Hancock, M. (2003). *English Pronunciation in Use. Intermediate.* Cambridge University Press.

-Hewings, M. (2007). *English Pronunciation in Use. Advanced.* Cambridge University Press.
-Mott, B. (2011). *English Phonetics and Phonology for Spanish Speakers.* Ediciones Universitat Barcelona.
-Ortiz Lira, H. (1998). *Word Stress and Sentence Accent. Cuadernos de la Facultad, Monografías temáticas Nº 16.* U.M.C.E
-Roach, P. (2009). *English Phonetics and Phonology: A practical course.* (4th ed.). Cambridge University Press.
-Wells, J. (2006). *English Intonation. An Introduction.* Cambridge University Press.
-Wells, J. (2009). *Longman Pronunciation Dictionary.* (3rd ed.). Pearson Education Limited.
Material para práctica de lectura
Poems
Auden, W.H. (1938). Funeral Blues. *Poems of To-Day, Third Series.* English Association.
McGough, R. (1992). The Sound collector. *Pillow Talk.* Penguin Books.

Short story
Dahl, R. (1953). Lamb to the Slaughter. *Harper" s Magazine.* Harpers.
Speech
UN WOMEN. Emma Watson: Gender equality is your issue too. Speech by UN Women Goodwill Ambassador Emma Watson at a special event for the HeForShe campaign, United Nations Headquarters, New York, 20, September, 2014. https://www.unwomen.org/en/news/stories/2014/9/emma-watson-gender-equality-is-your-issue-too
Film script
Sherlock (BBC). (2010). A Study in Pink Script. https://genius.com/Sherlock-bbc-a-study-in-pink-script-annotated
Recursos en red:
-Poetry. What are the characteristics of poetry? https://www.enotes.com/homework-help/urgent-what-characteristics-poetry-general-how-can-344905
-Short story: definition, examples and history. https://study.com/academy/lesson/short-stories-definition-characteristics-examples.html
-United Nations. (2014, September 22). Emma Watson at the 2014 HeForShe Campaign. Retrieved July 23, 2024, from https://www.youtube.com/watch?v=gkjW9PZBRfk

Recursos en red:

Aula virtual en Moodle: https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=747